



عزيزي القارئ،

يقدم هذا الموجز مقتطفات إخبارية سريعة تشمل الأخبار التالية (أ) المؤتمر الدولي الثالث عشر لمكافحة الفساد في أثينا والأنشطة الجانبية (ص.1)، (ب) المؤتمر العالمي الثالث للبرلمانيين ضد الفساد في الكويت (ص.3)، (ج) الإستعدادات القطرية لإستضافة أبرز الأنشطة الدولية في مجال مكافحة الفساد خلال سنة 2009 (ص.5)، بالإضافة الى (د) وقفة معنادة مع أبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد (ص.7).

الرجاء إرسال أي تعليقات أو استفسارات على رقم الفاكس التالي +961 1 981645 أو عبر البريد الإلكتروني: info@arabacinet.org

Dear reader,

This News Update includes information on (a) the 13th International Anti-Corruption Conference in Athens and side events (p.1); (b) the 3rd Global Conference for Parliamentarians against Corruption in Kuwait (p.3); (c) Qatari preparation to host key global anti-corruption events in 2009 (p.5); and (d) a usual stop at Arab anti-corruption highlights (p.7).

Please send your comments and inquiries to the following fax number +961 1 981645 or email address: info@arabacinet.org

The 13th International Anti-Corruption Conference in Athens

Transparency International (TI) organized the **13th International Anti-corruption Conference** in Athens (Greece) in the period between 30 October 2008 and 2 November 2008, in cooperation with the Greek Ministry of Justice and a large number of partners including the United Nations

المؤتمر الدولي الثالث عشر لمكافحة الفساد ينعقد في أثينا

نظمت منظمة الشفافية الدولية المؤتمر الدولي الثالث عشر لمكافحة الفساد في أثينا (اليونان) خلال الفترة من 30 تشرين الأول/أكتوبر و2 تشرين الثاني/نوفمبر، بالتعاون مع وزارة العدل اليونانية ومجموعة كبيرة من الشركاء بينها برنامج الأمم



Development Programme (UNDP). It was attended by more than 1300 people, from 135 countries and from the private, public and non-profit sectors.

The 13th IACC was convened under the title "Global Transparency: Fighting Corruption for a Sustainable Future". Through plenary sessions and more than 40 workshops, the conference addressed the following four thematic streams (i) Peace and security; (ii) corruption in the natural resources and energy sectors; (iii) climate change and corruption; and (iv) sustainable globalization.

The conference advocated the importance of strengthening inter-disciplinary cooperation and exchange in the area of anti-corruption. It called for more support to UNCAC as the global, comprehensive framework for preventing and combating corruption; and called for encouraging its implementation and the adoption of an appropriate review mechanism.

The conference also acknowledged the need for better resource governance, and recognized that an informed and empowered citizen is the most powerful tool for combating corruption. It called for greater civil society engagement on issues ranging from asset recovery to political finance and thus called on governments to ensure the space and the freedom for civil society to operate, and on civil society to

المتمدة الإنمائي. حضر المؤتمر أكثر من 1300 مشارك من 135 دولة يمثلون القطاعين العام والخاص والقطاعات غير الربحية.

عقد هذا المؤتمر تحت عنوان "الشفافية العالمية: محاربة الفساد من أجل مستقبل مستدام" متناولا أربع مواضيع رئيسية من خلال الجلسات العامة وأكثر من 40 ورشة عمل. المواضيع هي (أ) السلام والأمن، و(ب) الفساد والموارد الطبيعية وقطاعات الطاقة، و(ج) التغيير المناخي والفساد، و(د) العولمة المستدامة.

وقد ركّز المؤتمر على أهمية تمتين التعاون والتبادل بين مختلف مجالات التخصص لخدمة جهود مكافحة الفساد. كما دعا الى دعم إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد كإطار شامل للوقاية من الفساد ولمكافحته، مركزا على تشجيع جهود تطبيق الإتفاقية وإعتماد آلية مناسبة لاستعراض تنفيذها.

هذا وتناول المؤتمر أهمية الإدارة الرشيدة للموارد، واعتبر أن المواطن الذي يتمّ تثقيفه وتمكينه هو أفضل وسيلة لمكافحة الفساد. كما دعا الى تعزيز مشاركة المجتمع المدني في عدّة مسائل بما فيها مسألة إسترداد الموجودات والتمويل السياسي، وبالتالي طلب من الحكومات تأمين مساحة أوسع وحرية أكبر لعمل المجتمع المدني داعيا منظمات المجتمع المدني الى تطوير حوكمتها.

لمعلومات أكثر حول أوراق المؤتمر، الرجاء زيارة



bolster its own governance.

الموقع الإلكتروني التالي:

For more information about the conference papers please visit: [www.13iacc.org/en/IACC/Conference Papers](http://www.13iacc.org/en/IACC/Conference_Papers).

www.13iacc.org/en/IACC/Conference_Papers.

The 13th International Anti-Corruption Conference was preceded by a number of related events, including TI's membership meetings (26-28 October 2008) and the 3rd Global Anti-Corruption Community of Practice meeting (28-29 October 2008) which is organized by UNDP to support the formulation of a common language and vision for UNDP anti-corruption practitioners and the development of tools and mechanisms in order to better support the Member States' efforts to fight corruption and promote development.

وقد سبق انعقاد المؤتمر الدولي لمكافحة الفساد مجموعة من الأنشطة ذات الصلة أبرزها إجتماعات العضوية الخاصة بمنظمة الشفافية الدولية (26-28 تشرين الأول/أكتوبر 2008)، والإجتماع العالمي الثالث للممارسين في مجال مكافحة الفساد (28-29 تشرين الأول/أكتوبر 2008) الذي ينظمه برنامج الأمم المتحدة الإنمائي الى جانب فعاليات المؤتمر الدولي بهدف دعم تكوين رؤية مشتركة في هذا المجال لدى العاملين في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ويهدف تطوير أدوات وآليات أفضل لدعم الدول الراغبة بتعزيز جهودها لمكافحة الفساد في خدمة التنمية.

The 3rd Global Conference for Parliamentarians Against Corruption in Kuwait

المؤتمر العالمي الثالث للبرلمانيين ضد الفساد ينعقد في الكويت

The 3rd Global Conference for Parliamentarians against Corruption, which is organized by the Global Organizations for Parliamentarians Against Corruption (GOPAC) was held in Kuwait City on 17-19 November 2008. The conference was held under the patronage of the Amir of Kuwait and in cooperation with the GOPAC's Arab chapter, "Arab Parliamentarians against Corruption" and in partnership with the

شهدت مدينة الكويت انعقاد المؤتمر العالمي الثالث للبرلمانيين ضد الفساد الذي تنظمه المنظمة العالمية للبرلمانيين ضد الفساد (GOPAC) خلال فترة 17-19 تشرين الثاني/نوفمبر 2008. وقد انعقد المؤتمر تحت رعاية أمير دولة الكويت وبالتعاون مع فرع المنظمة في المنطقة العربية، "برلمانيون عرب ضد الفساد، وبالشراكة مع مجلس الأمة الكويتي.



National Assembly in Kuwait.

Parliamentarians from more than 60 nations from around the world participated in the conference in addition to experts and representatives of international and regional organizations and other Arab actors including the Arab Anti-corruption and Integrity Network (ACINET), which was represented by its Chair, H.E. Dr. Abed SHAKHANBEH (Head of Anti-Corruption Agency in Jordan).

The conference focused on the role of parliamentarians in supporting and monitoring the implementation of the United Nations Convention against Corruption (UNCAC), which was addressed in plenary sessions and specialized workshops focusing on a number of issues including money laundering, parliamentary immunity, parliamentary ethics, civil society participation, transparency in revenues, in addition to strengthening cooperation between the different stakeholders concerned with UNCAC implementation in the Arab region.

The conference developed a series of recommendations and resolutions including supporting the efforts of all branches of GOPAC and members to take action in line with the organization's position and efforts in the fight against corruption, and analyzing useful practices and fundamental constraints with regard to the involvement

وقد شارك في اعمال هذا المؤتمر برلمانيون من حوالي 60 دولة مختلف أنحاء العالم بالإضافة الى خبراء وممثلين عن منظمات دولية وإقليمية وجهات عربية أخرى بينها الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، ممثلة برئيسها الدكتور عبد الشخانبه (رئيس هيئة مكافحة الفساد في الأردن).

تمحورت أعمال المؤتمر حول مناقشة دور البرلمانيين في تفعيل "اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد" ومراقبة تنفيذها من خلال جلسات عامة وورش عمل مركزة تناولت مواضيع مختلفة ابرزها مكافحة غسل الاموال والحصانة البرلمانية واخلاقيات العمل البرلماني ومشاركة المجتمع والشفافية في مصادر الايرادات بالإضافة الى سبل تعزيز التعاون بين مختلف الأطراف المعنية بتطبيق إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد في المنطقة العربية.

وقد خرج عدد من التوصيات والقرارات عن المؤتمر منها الدعوة الى دعم جهود جميع الفروع والأعضاء في اتخاذ إجراءات متماشية مع موقف المنظمة وجهودها في مكافحة الفساد، وتحليل الممارسات المفيدة والمعوقات الأساسية فيما يتعلق بإشراك المواطنين. ومنها أيضا دعم تطوير موقع المنظمة الإلكترونية، بالتعاون مع الوكالات الخبيرة ومنظمات المجتمع المدني المعنية، لتسليط الضوء على الأفكار والممارسات المهمة. كما دعا الى وضع كتيب للبرلمانيين حول إشراك المواطنين والمجتمع المدني



of citizens. It also called for supporting the development of the GOPAC's website, in cooperation with expert agencies and concerned civil society organizations, with a view to highlight the ideas and important practices. It also called for developing a handbook for parliamentarians on the involvement of citizens and civil society in anti corruption efforts. The conference also encouraged branches to work with the specialized agencies and other partners on the pilot projects concerned with combating corruption. It also recommended the launching of a global GOPAC working group to promote transparency in revenues.

At the end of the conference, Kuwaiti MP Dr. Nasser Al Sana'a was selected as GOPAC's new president. For further information about the conference, please visit GOPAC's website www.gopacnetwork.org or the website of its Arab Chapter www.arpacnetwork.org.

Doha Prepares to Host Key International Anti-Corruption Events in 2009

Doha is preparing to host the third session for the **Conference of State Parties (CoSP) to the United Nations Convention against Corruption (UNCAC)**, which is expected to be held during November 2009, noting that the first session was held in the Dead Sea (Jordan) in December 2006 and the second

والى تشجيع الفروع على العمل مع الوكالات المتخصصة وشركاء آخرين على مشاريع نموذجية في مكافحة الفساد. ومن التوصيات أيضا تشكيل مجموعة عمل دولية تابعة للمنظمة العالمية للبرلمانيين ضد الفساد، لتعزيز الشفافية في إيرادات الموارد.

وفي ختام المؤتمر تمّ انتخاب النائب في مجلس الأمة الكويتي الدكتور ناصر الصانع رئيساً للمنظمة العالمية للبرلمانيين ضد الفساد (GOPAC). لمزيد من المعلومات حول المؤتمر الرجاء زيارة الموقع الالكتروني للمنظمة العالمية للبرلمانيين ضد الفساد

أو موقع منظمة "برلمانيون عرب ضد الفساد" www.gopacnetwork.org www.arpacnetwork.org

الدوحة تستعدّ لإستضافة أبرز الأنشطة الدولية في مجال مكافحة الفساد في سنة 2009

تستعدّ الدوحة لإستضافة الدورة الثالثة لمؤتمر الدول الأطراف في إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد الذي يتوقّع أن يعقد في شهر تشرين الثاني/نوفمبر 2009 بعد انعقاد الدورة الأولى في منطقة البحر الميت (الأردن) في شهر كانون الأول/ديسمبر



session in Bali (Indonesia) in January 2008.

The 3rd CosP is expected to witness a record number of participants from State Parties and observers, in light of the growing global interest in supporting UNCAC implementation and the increase in ratifications from 103 during the last CosP to the current number of 129.

The 3rd CoSP will be focusing on corruption prevention in addition to the different issues being addressed in the context of the different working groups established by previous CoSP sessions, including asset recovery, technical assistance, immunities and reviewing UNCAC implementation, which may be considered to be the most important issue in light of the division among State Parties to what the review mechanism should look like.

Furthermore, the **Sixth Global Forum on Fighting Corruption and Safeguarding Integrity** is expected to take place back-to-back with the 3rd CoSP. This forum is an informal forum that seeks to bring different governments together to discuss key issues and developments in the area of anti-corruption and integrity and also seeks to forge global positions and encourage dialogue aimed at finding more effective approaches in this area.

After holding the fifth global forum in /south Africa, it was agreed that Qatar will host the sixth forum, which is expected

2006، والدورة الثانية في بالي (أندونيسيا) في شهر كانون الثاني/يناير 2008.

ويتوقع أن تشهد الدورة الثالثة مشاركة عدد قياسي من ممثلي الدول الأطراف في الإتفاقية ومن المراقبين مع ارتفاع عدد الدول المصدقة على الإتفاقية من 103 دول خلال الدورة السابقة إلى 129 حالياً، ومع ازدياد الإهتمام الدولي بتفعيل تطبيق الإتفاقية.

ويركز المؤتمر في دورته الثالثة على مواضيع الوقاية من الفساد بالإضافة إلى استمرار مجموعات العمل التي تم تشكيلها في الدورات السابقة في مناقشة آليات استرداد الموجودات، مسائل المساعدة التقنية، ومسائل الحصانات، بالإضافة إلى ما يمكن إعتبره أكثر البنود أهمية، وهو مسألة "إستعراض تطبيق الإتفاقية" في ظلّ إنقسام الدول حول الشكل الذي يجب أن تتخذه آليات الإستعراض.

هذا ويتوقع أن يسبق هذا المؤتمر مباشرة إنعقاد المنتدى العالمي السادس لمكافحة الفساد وصيانة النزاهة، وهو منتدى دولي غير رسمي يجمع حكومات دول العالم، ويعمل على طرح ومناقشة أهمّ المسائل والمستجدات في ذات الصلة بالنزاهة ومكافحة الفساد ويسعى إلى تقريب وجهات النظر وإيجاد مقاربات أكثر فعالية في هذا المجال.

وبعد انعقاد المؤتمر العالمي الخامس في جنوب أفريقيا، تمّ الإتفاق على أن تستضيف قطر أعمال



discuss a number of topics that would contribute to discussions that will take place at the 3rd CoSP, with a focus on Arab regional issues given that the global forum is being held in the Arab region for the first time.

An International Organization Committee was set up to support the organization of the global forum. It is chaired by the Public Prosecutor in Qatar, H.E. Ali AL MARRI and comprises representatives from South Africa, the USA, the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), UNDP's Programme on Governance in the Arab region (UNDP-POGAR), Transparency International (TI) and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

المنتدى السادس الذي يتوقع أن يتناول مواضيع محدّدة تصب في خدمة مؤتمر الدول الأطراف، مع التركيز على البعد الإقليمي العربي كون أن المنتدى ينعقد في المنطقة العربية للمرة الأولى.

وقد تمّ تشكيل لجنة تنظيمية دولية للإشراف على تنظيم المنتدى برئاسة النائب العام في قطر، معالي الدكتور علي المرّي، وبمشاركة دولة جنوب أفريقيا والولايات المتحدة الأميركية، ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة (UNODC)، وبرنامج إدارة الحكم في الدول العربية التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP-POGAR)، ومنظمة الشفافية الدولية (TI)، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الإقتصادي (OECD).

Prominent Arab News on Anti-Corruption

- **Iraq issues a law to reward informants including whistleblowers:** The Iraqi Presidential Council issued on 26 August, 2008 a law that rewards informants including whistleblowers (law number 33/2008). This law encourages those who present information that can lead to the recovery of money or assets owned by the state or public sector, or to uncover theft, fraud, forgery or administrative corruption and ill behavior by rewarding

أبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد

- **العراق يصدر قانوناً لمكافأة المخبرين بمن فيهم المبلّغين عن حالات الفساد:** اصدر مجلس الرئاسة في العراق بتاريخ 26 آب/أغسطس 2008، قانوناً لمكافأة المخبرين يحمل الرقم (33) لسنة 2008. يهدف هذا القانون إلى تشجيع من يقدم إخباراً يؤدي إلى استعادة الأصول والأموال المملوكة للدولة والقطاع العام أو الكشف عن جريمة السرقة أو الاختلاس أو تزوير المحررات الرسمية أو عن حالات الفساد



him or her.

- **The Jordanian Anti-Corruption Agency Participates in a rigorous training programme in Hong Kong:** With the support of UNDP's Programme on Governance in the Arab Region (UNDP-POGAR), the Jordanian Anti Corruption Agency has participated in a higher studies program on anti-corruption, held by the International Association for Anti-Corruption Authorities. This intensive educational program took place in Hong Kong, between 4th of November - 24th of November 2008. An expert from the Jordanian agency participated in the program, being the first practitioner from the Arab region to ever do so. For more information on the educational program in the course of studying Anti-Corruption please visit the following link: hkuspace.hku.hk/web_course/show_course.php?code=905.

الإداري وسوء التصرف من خلال مكافأة المخبر.

- **مشاركة هيئة مكافحة الفساد في الاردن في برنامج تدريبي مكثف في هونغ كونغ:** بدعم من برنامج ادارة الحكم في الدول العربية التابع للمكتب الاقليمي العربي لبرنامج الامم المتحدة الانمائي، شاركت هيئة مكافحة الفساد في الاردن في برنامج شهادة الدراسات العليا في مجال الفساد والذي عقده الجمعية الدولية لسلطات مكافحة الفساد في هونغ كونغ خلال الفترة من 4 تشرين الثاني/نوفمبر 2008 ولغاية 24 تشرين الثاني/نوفمبر 2008. وقد شارك خبير من الهيئة في هذا البرنامج، كأول عربي يشارك في هذا البرنامج. للمزيد من المعلومات حول هذا البرنامج التعليمي في مجال دراسات مكافحة الفساد الرجاء زيارة الموقع الالكتروني hkuspace.hku.hk/web_course/show_course.php?code=905.